תנ״ך · תרגומים · תרגום יונתן · נביאים

תרגום יונתן על יואל

ספריית אור ברסלב · or-breslev.co.il

תרגום יונתן על יואל

מקור הטקסט: ספריא · רישיון: לפי המהדורה: נחלת הכלל או Creative Commons

התכנים שלפניכם נאספו, מוינו, סוננו ונערכו בעמל רב ובמסירות על ידי צוות פרויקט 'אוצריא' (otzaria.org).

לקריאה באתר, עם המפרשים והמקורות ליד כל שורה: https://or-breslev.co.il/library/תרגום-יונתן-על-יואל/
הקובץ נוצר ב־16 בנובמבר 2026 מגרסה v38-202611151759 של הספרייה.

תוכן העניינים

פרק א 4
פרק ב 4
פרק ג 6
פרק ד 6

פרק א

א פִּתְגָם נְבוּאָה מִן קֳדָם יְיָ דַּהֲוָה עִם יוֹאֵל בַּר פְּתוּאֵל׃

ב שְׁמַעוּ דָא סָבַיָא וְאַצִיתוּ כֹּל יָתְבֵי אַרְעָא הֶוְיָת דָא בְּיוֹמֵיכוֹן וְאִם בְּיוֹמֵי אֲבָהַתְכוֹן׃

ג עֲלָהּ לִבְנֵיכוֹן אִשְׁתָּעוּ וּבְנֵיכוֹן לִבְנֵיהוֹן וּבְנֵיהוֹן לְדָר אוֹחֳרָן׃

ד מוֹתַר זַחֲלָא אֲכַל גּוֹבָא וּמוֹתַר גּוֹבָא אֲכַל פִּרְחָא וּמוֹתַר פִּרְחָא אֲכַל שְׁמוֹטָא׃

ה אִתְעָרוּ רַוְיָא וּבְכוֹ וְאֵילִילוּ כָּל שָׁתֵי חֲמַר עַל חֶמַר מְרַת אֲרֵי אִתְמְנַע מִפּוּמְכוֹן׃

ו אֲרֵי עַמָא סְלִיק עַל אַרְעִי תַקִיף וְלֵית מִנְיָן שְׁנוֹהִי שְׁנֵי אַרְיָא וְנִבּוֹהִי כְּבַר אַרְיְוָן׃

ז שַׁוֵי פֵּרֵי גוּפְנֵי עַמִי לְצָדוּ וְתֵינַתְהוֹן לְמִפְחַת נְפָשׁ מִקְלַף קְלַף וּרְמָא חֲוָרוּ שִׁבְשָׁהָא׃

ח כְּנִשְׁתָּא דְיִשְׂרָאֵל עֲבִידוּ אִלְיָא כִּבְתוּלָה דַּאֲסִירָא סָקָא לְמִסְפַּד עַל בְּעֵל עוּלְמְתָהָא׃

ט פְּסִקוּ קָרְבָּנִין וְנִכְסִין מִבֵּית מַקְדְּשָׁא דַיְיָ אִתְאַבָּלוּ כַּהֲנַיָא דְמְשַׁמְשִׁין בְּבֵית מַקְדְּשָׁא דַיְיָ׃

י אִיתְבְּזִיזוּ חַקְלָיָא חֲרוּבַת אַרְעָא אֲרֵי סַף עִבּוּרָא יְבִישׁוּ גוּפְנַיָא נְתַרוּ זֵיתָיָא׃

יא בְּהִיתוּ אִכָּרַיָא אֵילִילוּ מְפַלְחֵי כַּרְמַיָא עַל חִטִין וְעַל סַעֲרִין אֲרֵי סַף חֲצַד חַקְלָא׃

יב גּוּפְנַיָא יְבִישׁוּ וְתֵינַיָא נְתַרוּ רְמוֹנִין אַף דְקְלִין וְחַזּוּר כָּל אִילָנֵי חַקְלָא יְבִישׁוּ אֲרֵי פַּסְקַת חֶדְוָתָא מִבְּנֵי אֱנָשָׁא׃

יג אֱסָרוּ וּסְפִידוּ כַּהֲנַיָא אֵילִילוּ דְמְשַׁמְשִׁין עַל מַדְבְּחָא עוּלוּ בִיתוּ בְּסַקַיָא דְמְשַׁמְשִׁין קֳדָם אֱלָהֵי אֲרֵי אִתְמְנַע מִבֵּית מַקְדְּשָׁא דֵאֱלָהְכוֹן קוּרְבָּנִין וְנִסְכִין׃

יד גְּזִרוּ תַעֲנֵי עֲרַעוּ כְּנִישָׁא כְּנִישׁוּ סָבַיָא כָּל יָתְבֵי אַרְעָא וְעוּלוּ לְבֵית מַקְדְּשָׁא דַיְיָ אֱלָהְכוֹן וְצַלּוּ קֳדָם יְיָ׃

טו וַי מִן קֳדָם יוֹמָא אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ וּכְבִזָא דְמִן קֳדָם שַׁדַי יֵיתֵי׃

טז הֲלָא עוֹד דַאֲנַחְנָא חָזַן עִבּוּרָא סַף פִּסַק מִבֵּית מַקְדְּשָׁא דֵאלָהָנָא חֶדְוָא וּבִיעַ׃

יז אִתְמְסִיאוּ גַּרְבֵי חֲמַר תְּחוֹת מְגוּפְתְהוֹן צְדִיאוּ אוֹצָרַיָא אִתְפַּגְרוּ חִסָנַיָא אֲרֵי סַף עִבּוּרָא׃

יח לַחֲדָא מִתְאַנְחָא בְּעִירָא מִתְעַרְבְּלָן בְּקָרָן דְתוֹרִין אֲרֵי לֵית רָעְיָא לְהוֹן אַף עֶדְרֵי עָנָא צְדִיאָה׃

יט קֳדָמָךְ יְיָ אֲנָא מְצַלֵי אֲרֵי קִדּוּם תַקִיף כְּאֵשָׁא אָסַף דַרְוַת מַדְבְּרָא וְשַׁלְהוֹבִיתָא שֵׁיצָאַת כָּל אִילָנֵי חַקְלָא׃

כ אַף חֵיוַת בָּרָא מְסַבְּרָא קֳדָמָךְ אֲרֵי יְבִישׁוּ פַּצִידֵי מַיָא וְקִדּוּם תַקִיף כְּאֵשָׁא אָסַף דַרְוַת מַדְבְּרָא׃

פרק ב

א תִּקְעוּ שׁוֹפָרָא בְּצִיוֹן יַבִּיבוּ בְּטוּר קוּדְשִׁי יְזוּעוּן כָּל יָתְבֵי אַרְעָא אֲרֵי מְטָא יוֹמָא לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ אֲרֵי קָרִיב׃

ב יוֹם חֲשׁוֹךְ וְקִבְלָא יוֹם עֲנָנָא וַאֲמִיטְתָא כִּנְהוֹר צַפְרָא פְּרִיס עַל טוּרַיָּא עַם סַגִּי וְתַקִּיף דְּכָוָתֵיהּ לָא הֲוָה מִן עַלְמָא וּבַתְרוֹהִי לָא יוֹסִיף עַד שְׁנֵי דָר וָדָר:

ג קֳדָמוֹהִי אָכְלָא אֶשְׁתָּא וּבַתְרוֹהִי מְשֵׁיצָיָא שַׁלְהוֹבִיתָא כְּגַנָּא דְעֵדֶן אַרְעָא קֳדָמוֹהִי וּבַתְרוֹהִי מִדְבָּר צָדוּ וְאַף שֵׁיזְבָא לֵית לֵיהּ לְרַשִּׁיעַיָּא:

ד כְּחֵיזוּ סוּסְוָתָא חֶזְוֵיהוֹן וּכְפָרָשַׁיָּא כֵּן רָהֲטִין:

ה כְּקַל רְתִיכַיָּא עַל רֵישֵׁי טוּרַיָּא מְקַפְּצִין כְּקַל שַׁלְהוֹבִית אֶשְׁתָּא דְמְשֵׁיצָיָא כְּקַשָּׁא יְבִישָׁא כְּעַמָּא תַקִּיפָא דְיָדַע סִידְרֵי קְרָבָא:

ו מִן קֳדָמוֹהִי יְזוּעוּן עַמְמַיָּא כָּל אַפַּיָּא אִתְחַפִּיאוּ אִיכְרוּם אוּכְמִין כְּקִדֵּירָא:

ז כְּגִבָּרַיָּא רָהֲטִין כְּגַבְרֵי עָבְדֵי קְרָבָא סַלְקִין לְשׁוּרָא וּגְבַר בְּאוֹרְחֵיהּ אָזְלִין וְלָא מְעַכְּבִין אוֹרְחָתְהוֹן:

ח וּגְבַר אָחוֹהִי לָא דָחֲקִין גְּבַר בִּכְבִישֵׁיהּ אָזְלִין לַאֲתַר דְּאִינּוּן שְׁלִיחִין קַטְלִין וְלָא מְקַבְּלִין מָמוֹן:

ט בְּקִרְתָּא מְזַדְּיְנִין עַל שׁוּרָא רָהֲטִין בְּבָתַּיָּא סַלְקִין מִן חֲרַכַּיָּא עָלִין כְּגַנְבִין:

י קֳדָמוֹהִי חֲרוֹבַת אַרְעָא זְעוּ שְׁמַיָּא שְׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא קְבָלוּ וְכוֹכְבַיָּא כְּנָשׁוּ זְהוֹרְהוֹן:

יא וַיְיָ אֲרֵים מֵימְרֵיהּ קֳדָם מַשְׁרְיָתֵיהּ אֲרֵי סַגִּי לַחֲדָא מַשְׁרְיָתֵיהּ אֲרֵי תַקִּיפִין עָבְדֵי מֵימְרֵיהּ אֲרֵי רַב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ וַחֲסִין לַחֲדָא וּמַן יָכִיל לְסוֹבָרוּתֵיהּ:

יב וְאַף כְּעַן אֲמַר יְיָ תּוּבוּ לְפוּלְחָנִי בְּכָל לִבְּכוֹן וּבְצוֹמָא וּבִבְכִיתָא וּבְמִסְפְּדָא:

יג וְאַעְדוּ רְשַׁע לִבְּכוֹן וְלָא בְּבִיזוּעַ לְבוּשֵׁיכוֹן וְתוּבוּ לְפוּלְחָנָא דַיְיָ אֱלָהְכוֹן אֲרֵי חַנְנָא וְרַחֲמָנָא הוּא מַרְחֵיק רָגַז וּמַסְגֵּי לְמֶעְבַּד טָבְוָן וּקְשׁוֹט וּמֵיתֵיב מֵימְרֵיהּ מִלְאֵיתָאָה בִּישָׁא:

יד מַן יְדַע דְּאִית בֵּיהּ חוֹבִין יְתוּב מִנְהוֹן וְיִתְרַחֵים עֲלוֹהִי וְכָל מַן דִּיתוּב יִשְׁתֵּיבְקוּן לֵיהּ חוֹבוֹהִי וְיִקַּבֵּיל בִּרְכָן וְנַחֲמָן וּצְלוֹתֵיהּ כִּגְבַר דְּמַקְרֵיב קוּרְבָּנִין וְנִכְסִין בְּבֵית מַקְדְּשָׁא דַיְיָ אֱלָהְכוֹן:

טו תְּקָעוּ שׁוֹפָרָא בְּצִיּוֹן גְּזָרוּ תַעֲנוּ עֲרַעוּ כְּנִישָׁא:

טז כְּנָשׁוּ עַמָּא זַמִּינוּ קְהָלָא כְּנוּשׁוּ סָבַיָּא אַיְתוּ טָלַיָּא וְיַנְקֵי חַדְיָא יִפּוֹק חֲתָנָא מֵאִידְרוֹן בֵּית מִשְׁכְּבֵיהּ וְכַלָּתָא מִבֵּית גְּנוּנָהָא:

יז בֵּין אוּלָמָא וּלְמַדְבְּחָא יִבְכּוּן כַּהֲנַיָּא דְמְשַׁמְּשִׁין קֳדָם יְיָ וְיֵימְרוּן חוּס יְיָ עַל עַמָּךְ וְאַל תִּתֵּן אַחְסַנְתָּךְ לְחִיסּוּדִין לְמִישְׁלַט בְּהוֹן עַמְמַיָּא לָמָּה יֵימְרוּן בְּעַמְמַיָּא אַן דְּאִתְפְּרִיקוּ בְּמֵימַר אֱלָהְהוֹן:

יח וְחַס יְיָ עַל אַרְעֵיהּ וּרְחֵים עַל עַמֵּיהּ:

יט וְאָתֵיב יְיָ וַאֲמַר לְעַמֵּיהּ הָא אֲנָא מְבָרֵךְ לְכוֹן עִבּוּרָא וְחַמְרָא וּמִשְׁחָא וְתִסְבְּעוּן יָתֵיהּ וְלָא אֶתֵּן יַתְכוֹן עוֹד חִיסּוּדֵי כַּפְנָא בֵּינֵי עַמְמַיָּא:

כ וְיַת עַמָא דְאָתֵי מִצְפּוּנָא אַרְחֵיק מִנְכוֹן וְאֶגְלִינֵיהּ לְאַרְעָא צַדְיָא וַחֲרִיבָא רֵישֵׁיהּ לְיַמָא מַדִינְחָא וְסוֹפֵיהּ לְיַמָא מַעַרְבָאָה וְתִסַק סְרוּחֵיהּ וְיִסַהּ רֵיחֵיהּ אֲרֵי אַסְגֵי יְיָ לְמֶעְבַּד בֵּיךְ טָבִין לְעַמֵיהּ׃

כא לָא תִדְחֲלִין אַרְעָא דְיִשְׂרָאֵל בּוּעֵי וַחֲדֵי אֲרֵי אַסְגֵי יְיָ לְמֶעְבַּד בֵּיךְ טָבִין לְעַמֵיהּ׃

כב לָא תִדְחֲלוּן חֵיוַת בָּרָא אֲרֵי אִתְעַטְרוּ דִרְוַת מַדְבְּרָא אֲרֵי אִילָנָא אַצְלַח אִבֵּיהּ תֵּינָיָא וְגוּפְנָיָא טְעַנוּ פֵּרֵיהוֹן׃

כג וּבְנֵי צִיּוֹן בִּיעוּ וַחֲדוּ בְּמֵימְרָא דַיְיָ אֱלָהָכוֹן אֲרֵי אֲתִיב לְכוֹן יַת מַלְקָכוֹן בִּזְכוּ וּמַחִית מְטַר בַּכִּיר בְּעִדָנֵיהּ וּלְקִישָׁא בְּיָרַח נִיסָן׃

כד וְיִתְמְלוֹן אִדְרֵיָא עִבּוּרָא וְיטוּפוּן נַעֲוָיָא חַמְרָא וּבֵירָיָא מִשְׁרָא׃

כה וַאֲשַׁלֵם לְכוֹן שְׁנַיָא טָבְתָא חֶלַף שְׁנַיָא דְבָזוּ יַתְכוֹן פַּלְחֵי כּוֹכְבַיָא אוּמַיָא וְלִישָׁנַיָא וְשַׁלְטוֹנַיָא וּמַלְכוּתָא פּוּרְעָנוּת חֵילֵי רַבָּא דְשַׁלַחִית בְּכוֹן׃

כו וְתֵכְלוֹן מֵיכַל וְתִסְבְּעוּן וּתְשַׁבְּחוּן יַת שְׁמָא דַיְיָ אֱלָהָכוֹן דַעֲבַד עִמְכוֹן פְּרִישָׁן וְלָא יְבְהֲתוּן עַמִי לַעֲלַם׃

כז וְתִדְעוּן אֲרֵי בְגוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל אַשְׁרֵיתִי שְׁכִנְתִי וַאֲנָא יְיָ אֱלָהָכוֹן וְלֵית עוֹד וְלָא יְבְהֲתוּן עַמִי בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲלַם׃

פרק ג

א וְיהֵי בָתַר כֵּן אֶשְׁפּוֹךְ יַת רוּחַ קוּדְשִׁי עַל כָּל בִּסְרָא וְיִתְנַבּוּן בְּנֵיכוֹן וּבְנָתֵיכוֹן סָבֵיכוֹן חֶלְמִין יַחְלְמוּן עוּלֵמֵיכוֹן חֶזְוָנִין יֶחֱזוּן׃

ב וְאַף עַל עַבְדִין וְעַל אַמְהָן בְּיוֹמַי הָאִנּוּן אֶשְׁפּוֹךְ יַת רוּחַ קוּדְשִׁי׃

ג וְאֶתֵּן אָתִין בִּשְׁמַיָא וּבְאַרְעָא דְמָא וְאֶשָׁא וִיטוּרִין דְתִנָן׃

ד שִׁמְשָׁא יְתֵהַפְּךְ לְקִבְלָא וְסִהֲרָא לִדְמָא קֳדָם מֵיתֵי יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ רַבָּא וּדְחִילָא׃

ה וְיהֵי כֹּל דְצַלֵי בִּשְׁמָא דַיְיָ יִשְׁתְזִיב אֲרֵי בְטוּרָא דְצִיּוֹן וּבִירוּשְׁלֵם תְּהֵי שֵׁיזְבְתָא כְּמָא דַאֲמַר יְיָ וּבְמִשְׁזְבְיָא דַיְיָ זַמִין׃

פרק ד

א אֲרֵי הָא בְיוֹמַיָא הָאִנּוּן וּבְעִדָנָא הַהִיא דַאֲתֵיב יַת גָלוּת אֳנָשׁ יְהוּדָה וְיִתְבֵי יְרוּשְׁלֵם׃

ב וְאֶכְנוֹשׁ יַת כָּל פַּלְחֵי מַזָרְיָא סְחוֹר סְחוֹר דְאַרְעָא יִשְׂרָאֵל וְאַחֲתְנוּן לְמֵישַׁר פְּלוּג דִינָא וְאִתְפְּרַע מִנְהוֹן תַּמָן עַל עַמִי וְאַחְסָנְתִי יִשְׂרָאֵל דְבַדְרוּ בֵּינֵי פַּלְחֵי מַזָרְיָא סְחוֹר סְחוֹר דְאַרְעָא יִשְׂרָאֵל וְיַת אַרְעִי פַּלִיגוּ׃

ג וּבְעַמִי רְמוֹ עַדְבִין וְיָהֲבוּ עוּלֵימָא בַּאֲגַר זַנְיְתָא וְעוּלֵימְתָא זַבִינוּ בְחַמְרָא וְאִשְׁתִיאוּ׃

ד וְאַף מָא אַתּוּן חַשִׁיבִין קֳדָמַי צוֹר וְצִידוֹן וְכֹל תְּחוּמֵי פְּלִשְׁתָּאֵי הֲגַמְלָא אַתּוּן מְשַׁלְמִין קֳדָמַי וְאִם גָּמְלִין אַתּוּן קָדָמַי קַלִּיל בִּפְרִיעַ אֲתֵיב גַּמְלֵיכוֹן בְּרֵישֵׁיכוֹן:

ה דִּי כַסְפִּי וְדַהֲבִי נְסִבְתּוּן וּמָנֵי חֶמְדָתָא טָבָיָא אָעֱלְתּוּן לְהֵכְלֵיכוֹן:

ו וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשְׁלֶם זַבִּנְתּוּן לִבְנֵי יָוָנָאֵי דְּיָתְבֵי בִּסְפַר דְּיַמָּא בְּדִיל לְאַרְחָקוּתְהוֹן מֵעַל תְּחוּמֵיהוֹן:

ז הָא אֲנָא מַיְתֵי לְהוֹן בִּגְלָי מִן אַתְרָא דְּזַבַּנְתּוּן יַתְהוֹן לְתַמָּן וַאֲתֵיב גַּמְלֵיכוֹן בְּרֵישֵׁיכוֹן:

ח וְאֶמְסַר יַת בְּנֵיכוֹן וְיַת בְּנָתֵיכוֹן בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וְיִזַּבְּנוּנוּן לִבְנֵי שְׁבָא לְעַמָּא רְחִיקָא אֲרֵי בְּמֵימְרָא דַיְיָ גְּזִיר כֵּן:

ט אָכְלוּ דָא בְעַמְמַיָּא זַמִּינוּ עָבְדֵי קְרָבָא יֵיתוּן בִּגְלֵי גִּבָּרַיָּא יִתְקָרְבוּן וְיִסְקוּן כֹּל גַּבָּרֵי עָבְדֵי קְרָבָא:

י אַתְקִינוּ סַכִּכוֹן לְסַיְפִין וּמַגְלֵכוֹן לְמוֹרְנִין דַּחֲלִישׁ יֵימַר גִּבַּר אֲנָא:

יא יִתְכַּנְשׁוּן וְיֵיתוּן כָּל עַמְמַיָּא מִסְחוֹר סְחוֹר וְיִתְקָרְבוּן תַּמָּן יְתַבַּר יְיָ תְּקוֹף גִּבָּרֵיכוֹן:

יב יֵיתוּן בִּגְלֵי וְיִסְקוּן עַמְמַיָּא לְמֵישַׁר פְּלוּג דִּינָא אֲרֵי תַמָּן אֶתְגְּלֵי לְמֵידַן יַת כָּל עַמְמַיָּא מִסְחוֹר סְחוֹר:

יג אוֹשִׁיטוּ בְהוֹן חַרְבָּא אֲרֵי מְטָא זְמַן קְצֵיהוֹן חוּתוּ דּוֹשִׁישׁוּ קְטִילֵי גִּבָּרֵהוֹן כְּבָעוּט דְּמִתְבָּעֵט בְּמַעֲצַרְתָּא אֲשִׁידוּ דְּמֵהוֹן אֲרֵי סַגִּיאַת בִּישַׁתְהוֹן:

יד מַשְׁרְיָן מַשְׁרְיָן בְּמֵישַׁר פְּלוּג דִּינָא אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַּעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ בְּמֵישַׁר פְּלוּג דִּינָא:

טו שִׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא קֳבָלוּ וְכוֹכְבַיָּא כְּנָשׁוּ זְהוֹרֵיהוֹן:

טז וַיְיָ מִצִּיּוֹן יְכֵלֵי וּמִירוּשְׁלֶם יָרִים מֵימְרֵיהּ וְיִזּוּעוּן שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וַיְיָ סְמַךְ לְעַמֵּיהּ וְסָעֵיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

יז וְתֵידְעוּן אֲרֵי אֲנָא יְיָ אֱלָהְכוֹן אַשְׁרֵיתִי שְׁכִנְתִּי בְּצִיּוֹן טוּרָא דְקוּדְשִׁי וּתְהֵי יְרוּשְׁלֶם קוּדְשָׁא וְנוּכְרָאִין לָא יֶעֱדוּן בָּהּ עוֹד:

יח וִיהֵי בְּעִדָּנָא הַהִיא יְרִבּוּן טוּרַיָּא חֲמַר מָרַת וְרָמָתָא יִגְרָן טוּבָא וְכָל פַּצִידֵי דְּבִית יְהוּדָה יַהֲכוֹן מַיָּא וּמַבּוּעַ מִבֵּית מַקְדְּשָׁא דַּיְיָ יְהֵי נָפִיק וּמַשְׁקֵי יַת מֵישַׁר שִׁטִּין:

יט מִצְרַיִם לְצָדוּ תְהֵי וֶאֱדוֹם לְמַדְבַּר צָרוּ תְּהֵי מֵחֲטוֹף בְּנֵי יְהוּדָה דְּאַשְׁדוּ דַם זַכַּאי בְּאַרְעָהוֹן:

כ וִיהוּדָה לַעֲלַם תִּיתֵב וִירוּשְׁלֶם לְדָר וָדָר:

כא וּדְאִתְפְּרָעֵת דְּמֵהוֹן מִן עַמְמַיָּא תּוּב אֲנָא עָתִיד לְאִתְפְּרָעָא אֲמַר יְיָ דְּאַשְׁרֵי שְׁכִנְתֵּיהּ בְּצִיּוֹן: